

Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Hiskiasz spoczął ze swoimi ojcami, pochowano go powyżej grobów synów Dawida. Gdy umarł, cała Juda i mieszkańcy Jerozolimy oddali mu cześć,* a władzę po nim objął Manasses, jego syn. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Hiskiasz spoczął ze swoimi przodkami, pochowano go powyżej grobów potomków Dawida. Po jego śmierci wszyscy mieszkańcy Judy i Jerozolimy uczcili go, a władzę królewską po nim objął jego syn Manasses.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Ezechiasz zasnął ze swoimi ojcami, i został pogrzebany w najlepszych grobach synów Dawida. A po śmierci cała Juda oraz mieszkańcy Jerozolimy złożyli mu hołd. I jego syn Manasses królował w jego miejsce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zasnął Ezechyjasz z ojcami swymi, i pogrzebiony jest nad grobami synów Dawidowych. I wyrządzili mu wszystek Juda i obywatele Jeruzalemscy uczciwość przy śmierci jego. A królował Manases, syn jego, miasto niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zasnął Ezechiasz z ojcy swemi, i pogrzebli go nad groby synów Dawidowych, i czynił mu pogrzeb wszytek Juda i wszyscy obywatele Jeruzalem, a Manasses, syn jego, królował miasto niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I spoczął Ezechiasz ze swymi przodkami, i pochowano go przy drodze prowadzącej w górę, do grobów synów Dawida. W związku z jego śmiercią cały Juda i mieszkańcy Jerozolimy złożyli mu hołd. Syn jego, Manasses, został w jego miejsce królem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I spoczął Hiskiasz ze swoimi ojcami, i pochowano go powyżej grobów synów Dawidowych. Gdy umarł, cała Juda i mieszkańcy Jeruzalemu oddali mu cześć. Władzę królewską po nim objął jego syn Manasses.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ezechiasz spoczął przy swoich przodkach i pochowano go w górnych grobach potomków Dawida. A gdy umierał, wszyscy Judejczycy i mieszkańcy Jerozolimy oddali mu cześć. Królem po nim został jego syn Manasses.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ezechiasz odszedł do swoich przodków i został pochowany w górnej części cmentarza potomków Dawida. Po jego śmierci cała ziemia judzka i mieszkańcy Jerozolimy oddali mu hołd. Jego syn Manasses został po nim królem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy zasnął Ezechiasz ze swymi ojcami, pochowano go przy wejściu do grobów synów Dawida. Wszyscy mieszkańcy Judy i Jeruzalem złożyli mu hołd pośmiertny, a rządy po nim objął jego syn Manasse.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I заснув Езеки́я з свої́ми батька́ми, і поховали його на висо́кому (місці) між гробни́цями сині́в Дави́да, і ввесь Юда і ті, що живуть в Єрусали́мі, вівдали йому славу і честь в його смерті. І замість нього зацарюва́в Манассі́я

¹⁾ cześć, כְּבוֹד , lub: chwałę.

			його син.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Chiskjasz zasnął ze swoimi przodkami, i został pogrzebany nad grobami potomków Dawida. Cała Juda i obywatele Jeruszałaimu czynili mu honor przy jego śmierci. A zamiast niego królował Menasze, jego syn.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu Ezechiasz spoczął ze swymi praojcami i został pogrzebany na stoku wznoszącym się ku grobowcom synów Dawida; i gdy umarł, cała Juda oraz mieszkańcy Jerozolimy oddali mu szacunek. A w jego miejsce zaczął panować Manasses, jego syn.